

# ACCESS

HOKKAIDO  
北海道  
滝上町  
TAKINOUE

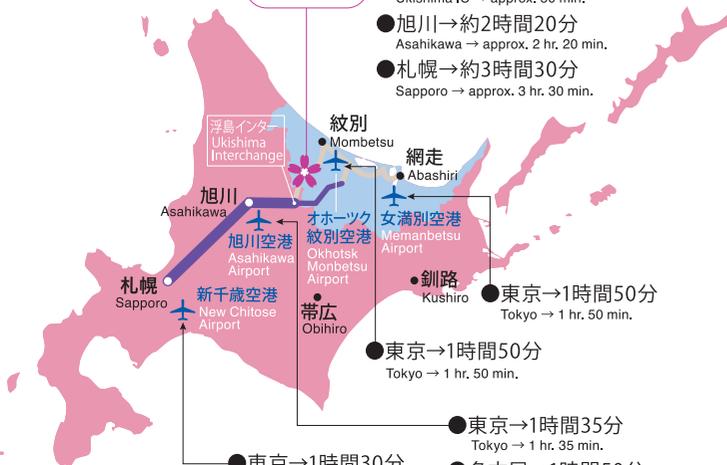
By car

●オホーツク紋別空港→約50分  
Okhotsk Monbetsu Airport → approx. 50 min.

●浮島IC→約50分  
Ukishima IC → approx. 50 min.

●旭川→約2時間20分  
Asahikawa → approx. 2 hr. 20 min.

●札幌→約3時間30分  
Sapporo → approx. 3 hr. 30 min.



●東京→1時間30分  
Tokyo → 1 hr. 30 min.

●名古屋→1時間40分  
Nagoya → 1 hr. 40 min.

●大阪→2時間30分  
Osaka → 2 hr. 30 min.

●東京→1時間50分  
Tokyo → 1 hr. 50 min.

●東京→1時間35分  
Tokyo → 1 hr. 35 min.

●名古屋→1時間50分  
Nagoya → 1 hr. 50 min.

一般社団法人

## 滝上町観光協会

Takinoue Tourist Association

北海道紋別郡滝上町旭町(道の駅内)

☎ (0158) 29-2730 ☎ (0158) 29-2306

E-mail info@takinoue.com

公式HP <http://takinoue.com>

滝上町観光

検索

## 滝上町商工観光課

Commerce, Industry and Tourism Section, Takinoue Town

北海道紋別郡滝上町旭町

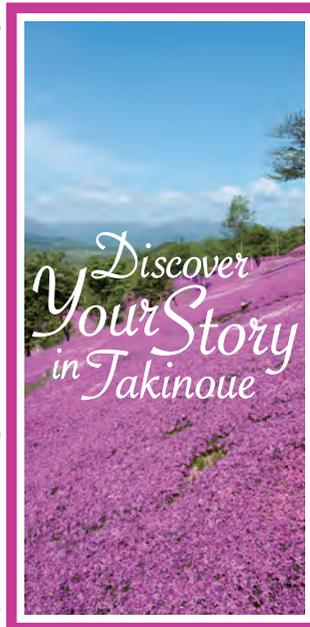
☎ (0158) 29-2111 (代) ☎ (0158) 29-3588

E-mail kankou@town.takinoue.hokkaido.jp

公式HP <http://town.takinoue.hokkaido.jp>

滝上町

検索



童話村

たきのうえ

Hokkaido Takinoue Travel Guide

### Welcome to a Fairy Tale Village.

Takinoue Town in Hokkaido. Colorful flowers and trees sing and a gentle wind blows through this small town with a fairytale-like atmosphere. Even today, the rich natural surroundings and unique residents continue to spin a new story. Now, let's take a look at the town.

### 동화마을에 오신 것을 환영합니다.

이곳은 홋카이도의 다키노우에초. 꽃과 나무는 선명한 자태를 뽐내며 노래를 부르고, 시원한 바람은 방문객들에게 말을 건네는 마치 동화 속에 나오는 듯한 앙증맞은 마을. 풍요로운 자연과 개성적인 주민들은 오늘날도 새로운 스토리를 짜내고 있습니다. 그림 잠시 살펴 볼까요?

### 歡迎光臨童話村。

這裡是北海道瀧上町。花與樹木繪製出一幅色彩繽紛的美麗圖畫，微風像敘說故事般輕輕地吹過，這是一座很小很小，宛如童話般的城市。豐饒的大自然與個性多端的居民們，每天都在創作著新的故事。就讓我們到此好好欣賞這座城市的風情……

### 欢迎光臨童話村。

这里是北海道一洗上町。鲜花与树木以五颜六色绘制出的美丽图画，微风像叙述故事般的轻轻吹过，这是一座很小很小，宛如童话般的城市。富饶的大自然与热情好客的居民，每天都创作着新的故事。让我们到此好好欣赏一番吧……

### ยินดีต้อนรับสู่หมู่บ้านแห่งเทพนิยาย

ที่นี่คือออกไปโต ทาคิโนะเอะโจ สีที่แต่งแต้มบนดอกไม้และต้นไม้ราวกับจะร้องเพลง, ลมที่พัดผ่านไปราวกับกระซิบบอกอะไรสักอย่าง นี่คือเมืองที่เป็นดังเทพนิยายเล็กๆ ธรรมชาติอันอุดมสมบูรณ์กับผู้อยู่อาศัยที่มีความเป็นเอกลักษณ์ส่วนบุคคลนั้น วันนี้นั้นก็จะมาเล่าเรื่องราวใหม่ๆ ให้ได้ฟังด้วย ไปกันเถอะ ไปแอบดูพวกเขาใกล้กันหน่อย...

ようこそ、  
童話村へ。



滝上町  
イメージキャラクター  
「ピコロ」

ここは、北海道・滝上町。

花や木が歌うように色づき

風が語りかけるように吹き抜ける、

ちいさな、ちいさな、童話のようなまち。

豊かな自然と個性的な住人たちは、

今日も新しい物語を紡いでいます。

さあ、ちょっとのぞいてみましょう…



# 童話村 たきのうえ Guide Map



- 駐車場
- トイレ
- 障がい者用トイレ
- ガソリンスタンド
- 車輛進入禁止
- 観光案内所
- 都市間高速バス停留所
- ..... 「美しい日本の歩きたくなるみち500選」認定コース

## 交通機関のご案内 Transportation information

- [バス] Bus
- ・紋別バスターミナル Monbetsu Bus Terminal  
☎(0158) 24-8234
  - ・旭川駅前バスターミナル Asahikawa Ekimae Bus Terminal  
☎(0166) 23-4161
- [タクシー] Taxi
- ・滝上第一ハイヤー Takinoue Daiichi Hire  
☎(0158) 29-3900

## 旅館・民宿のご案内 Accommodation information

- ・ホテル溪谷 滝上町元町  
Hotel Keikoku / Motomachi, Takinoue  
☎(0158) 29-3399
- ・栄旅館 滝上町濁川中央  
Sakae Ryokan / Nigorikawa Chuo, Takinoue  
☎(0158) 29-2317
- ・民宿チェリー 滝上町濁川中央  
Minshuku Cherry / Nigorikawa Chuo, Takinoue  
☎(0158) 29-3920
- ・末広旅館 滝上町元町  
Suehiro Ryokan / Motomachi, Takinoue  
☎(0158) 29-2052



# たきのうえの宝もの

北の大地に訪れる、ちよっぴり遅い春。

芝ざくら滝上公園は、一面ピンク色に染まります。

そのはじまりは、みかん箱たったひとつ分の苗。

住人たちが何十年も愛情を込めて、

日本最大級の美しさに育てたのです。

今では、まち一番の宝ものになりました。



芝ざくら滝上公園 MAP A

When spring arrives, albeit a bit late, in the northern land, Moss Phlox Takinoue Park is carpeted in pink. The moss phlox at this park originated as seedlings in a single mandarin orange box. Residents have spent decades lovingly caring for these plants to create one of the most beautiful sights in Japan. The moss phlox is now the town's greatest treasure.

북쪽의 대지에 조금 늦게 찾아오는 봄, 시마자쿠라 다키노우에 공원은 한면이 온통 분홍빛으로 물듭니다. 그러나 그 시작은 단 한 개의 귤 상자에 담겨 있던 꽃잔디 모종. 주민들이 수십년 동안 애정을 담아 일본 최대 규모의 아름다운 꽃잔디를 길러냈습니다. 지금은 마을에서 가장 소중한 보물이 되었습니다.

北方大地姗姗來遲的春季，為芝櫻滝上公園鋪上了一層粉紅色的地毯。由一個橘子箱份量的芝櫻苗開始種植的這片芝櫻花田，在經過居民們幾十年的精心栽培後，現已成為日本最大規模的芝櫻勝地，也是滝上町最珍貴的寶藏。

北方大地姗姗來遲的春季。芝櫻滝上公園被鋪上了一層粉紅色的地毯，由一個橘子箱份量的芝櫻苗開始種植的芝櫻，在經過居民們幾十年的精心栽培後，現已成為日本最大規模的芝櫻勝地，也是滝上最珍貴的財富。

ฤดูใบไม้ผลิที่มาเยือนแผ่นดินใหญ่แห่งภาคเหนือนี้ช้าหน่อย สวนสาธารณะชิชะซากุระ ทาคิโนะอุเอะนั้นทั่วทั้งบริเวณถูกย้อมด้วยสีชมพูของชิชะซากุระ(ฟิงค์มอส) จุดเริ่มของเรื่องราวนี้มาจากต้นอ่อนที่อยู่ในกล่องผลส้มเพียงหนึ่งกล่อง ผู้ค้าขายชาวท้องถิ่นได้เฝ้าเอาใจใส่ด้วยความรักทะนุถนอมความงามระดับที่สุดในญี่ปุ่นนี้มาเป็นเวลาหลายสิบปี และขณะนี้ก็ได้กลายเป็นสมบัติอันล้ำค่าที่สุดของเมือง



## 童話村たきのうえ 芝ざくらまつり

☉ 5月上旬～6月上旬

Fairy Tale Village of Takinoue  
**Moss Phlox Festival**  
☑ Early May – early June

동화마을 다키노우에  
꽃잔디 축제  
☑ 5월 상순~6월 상순

童話村滝上  
芝櫻節  
☑ 5月上旬～6月上旬

童話村滝上  
芝櫻节  
☑ 5月上旬～6月上旬

หมู่บ้านแห่งเทพนิยาย ทาคิโนะอุเอะ  
เทศกาลชิชะซากุระ  
☑ ต้นเดือนพฤษภาคม - ต้นเดือนมิถุนายน

☎ (0158) 29-2730





# いやしの魔法

6月から9月、ハーブガーデンでは、  
約300種類のハーブがお出迎え。

香りと色で、いやしの魔法をかけてくれます。

丘の上には、かわいらしいお家。

ハーブティーやお料理を味わったり、

ポプリや石けんをつくったりと、

五感でハーブを楽しめます。



香りの里 **ハーブガーデン** MAP B

Approximately 300 herb varieties welcome visitors at Herb Garden from June to September. Their fragrance and colors cast a spell of comfort over visitors. On the hill is a beautiful house, where visitors can not only savor herb tea and delicious food but also make potpourri and soap to enjoy herbs with all five senses.

6월에서 9월에 걸쳐 허브 가든에서는 약 300종류의 허브가 여러분을 맞이합니다. 향기와 색깔로 힐링 마법을 부릅니다. 언덕 위에는 양종맛은 집, 허브티나 요리를 맛보거나 포푸리나 비누를 만드는 등 오감으로 허브를 즐기실 수 있습니다.

由6月至9月・香草花園約300種之香草恭候著您的到訪・用香氣及顏色療癒您的身心。您可以在山丘上的可愛小屋・品嚐花草茶與香草料理・還可透過製作乾燥香花與香皂・讓您全身享受到香草的樂趣。

由6月至9月，香草庭園的約300種香草恭候著您的到訪，用香氣及顏色，舒緩您的身心。山丘上的可愛小屋；品嚐香草茶與香草料理；制作干花香與香皂，讓您全身享受到香草的樂趣。

ในสวนพืชสมุนไพร ตั้งแต่เดือนมิถุนายนถึงเดือนกันยายนมีสมุนไพรประมาณ 300 ชนิดที่ออกมาคอยต้อนรับ ร่ายเวทย์มนต์ที่ทำให้หัวใจได้ชุ่มชื่นด้วยกลิ่นหอมละมุนและสีสดชื่น บ้านน่ารักๆ บนเนินเขาเล็กๆ ลองลิ้มรสชาดอาหารและชาสมุนไพร, การทำดอกไม้แห้งอบหอม, สบู่และผลิตภัณฑ์กับสมุนไพรได้ด้วยประสาทสัมผัสทั้งห้า

## 香りの里 ハーブガーデン

Kaori no Sato Herb Garden

가오리노사토 허브가든

芳香之郷香草園

芳香之郷香草園

แหล่งกำเนิดของความหอม สวนพืชสมุนไพร

☑ 5/1~9/30 9:00~16:30  
10/1~31 9:00~16:00

### ハーブティーと軽食のお店 フレグランスハウス

※火曜定休

Herb tea and snacks  
**Fragrance House**  
\*Closed on Tuesday

허브티와 경식 레스토랑

**프레이그런스 하우스**

※화요일 정기 휴무

提供花草茶與便餐的餐廳

**芬芳小屋 (Fragrance House)**

※星期二公休

提供香草茶與便餐的小吃店

**芬芳小屋 (Fragrance House)**

※周二休

ร้านชาสมุนไพรและอาหารว่าง

**เฟรแกรนซ์ เฮ้าส์**

\*วันหยุดวันอังคาร

☎ 0158-29-3400





# 太陽が育て殖やす庭

この庭を作ったのは、高橋武市さん。

たったひとりで、60年余りをかけて

木や花を植え、池や道を掘って、

その広さはなんと約8万平方メートルに。

ここを訪れて、季節の花たちと

風の音、虫の声、高橋さんの笑顔に

会ってみませんか。



陽殖園 MAP C

This garden was created by Buichi Takahashi, who has worked alone for over 60 years to plant trees and flowers, dig a pond and create paths. The garden now covers an area measuring approximately 80,000m<sup>2</sup>. Why not visit this garden to see seasonal flowers, hear the sounds of wind and insects, and meet the ever-smiling Mr. Takahashi?

이 정원을 조성한 것은 다카하시 부이치씨. 홀로 60여년 동안 꽃과 나무를 심고 연못과 길을 정비. 그 넓이는 무려 약8만㎡에 이릅니다. 이곳에 오셔서 계절 꽃들과 바람소리, 벌레 울음소리, 다카하시씨의 웃는 얼굴을 만나 보시길 않겠습니까?

此庭園是由高橋武市先生所興建的，僅憑其一人之力，耗費60多年，種植各種樹木花草、挖池修路，建造出這座面積約8萬平方公尺的庭園。不妨到此欣賞各季節的當季花草、聆聽風聲蟲鳴，以及親眼一見高橋先生的笑容。

修建此庭園的是高橋武市先生。仅凭一人之力，花费60多年，种植各种树木花草、挖池修路，建成了面积约8万平方米的此庭园。不妨到此观赏各季的应季花草、聆听风声虫鸣，以及见一见高桥先生的笑容。

ผู้ที่สร้างสวนแห่งนี้ก็คือ คุณบุอิชิ ทาคาฮาชิ ไม่ว่าจะเป็นปลูกต้นไม้และดอกไม้, ขุดสระน้ำและสร้างถนนเป็นรูปร่างเพียงคนเดียวโดยใช้เวลาร่วมกว่า 60 ปี ความกว้างของพื้นที่นั้นกว้างถึงประมาณ 80,000 ตารางเมตร ขอเชิญท่านแวะเข้ามาพบกับดอกไม้ไม้นานาพันธุ์ที่เบ่งบานในแต่ละฤดูกาล, เสียงของลม, เสียงแมลงและใบหน้าอันยิ้มแย้มแจ่มใสของคุณทาคาฮาชิ

## 陽殖園

◎ 4/29~9月最終日曜日  
10:00~17:00(最終入園 14:30)  
※火・水・木曜定休

📌 有料

### Yoshokuen Garden

◎ April 29 – the last Sunday of September  
10:00 – 17:00 (last admission:14:30)  
\*Closed on Tuesday, Wednesday and Thursday

📌 Charged admission

### 요쇼쿠엔 정원

◎ 4/29~9월 마지막 일요일  
10:00~17:00(최종 입장시간 14:30)  
※화·수·목요일 정기 휴무

📌 유료

### 陽殖園

◎ 4/29~9月最後一週的星期日  
10:00~17:00 (請於14:30前入園)  
※星期二、三、四公休

📌 收費

### 阳殖园

◎ 4/29~9月最后一周的周日  
10:00~17:00 (最后入园14:30)  
※周二、周三、周四休

📌 收費

### ໂຢໂຊກຸເອນ

◎ วันที่ 29 เดือนเมษายน - วันอาทิตย์สุดท้ายของเดือนกันยายน  
10:00-17:00 (เวลาสุดท้ายในการเข้าชม 14:30)  
\*วันหยุดวันอังคาร วันพุธ วันพฤหัสบดี

📌 มีค่าเข้าชม

☎ (0158) 29-2391





# 滝の王国

オホーツク海に注ぐ渚滑川は、  
滝上町で支流と合流し、川幅が狭くなり、  
急流となって、大小多くの滝をつくりました。  
渚滑川の名前の由来はアイヌ語で  
滝つぼを意味する「ソー・コツ」。  
滝上町にある渓谷は「錦仙峡」と呼ばれ  
勇壮で美しい景色が待っています。

渚滑川は国土交通省  
「水質が最も良好な河川2018」に選ばれています。

滝上渓谷「錦仙峡」MAP D

The Shokotsu River flowing to the Sea of Okhotsk joins together with a tributary at Takinoue, growing narrow and flowing rapidly, creating many small and large falls. The name of the river is derived from "so kotsu," a term meaning waterfall basin in the Ainu language. The gorge in Takinoue is called Kinsenko, which is known for its dynamic and beautiful scenery.

오호츠크해로 흘러가는 쇼코쓰강은 다키노우에초에서 지류와 합류하고, 강폭이 좁아지며 급류가 되어 크고 작은 폭포를 많이 만들어 냈습니다. 쇼코쓰강의 이름의 유래는 아이누어로 폭포 웅덩이를 의미하는 '소 킷'. 다키노우에초에 있는 계곡은 '킨센코(錦仙峡)'라 불리는데 웅장하고 아름다운 경치가 여러분을 기다리고 있습니다.

流入鄂霍次克海的渚滑川・在瀧上町與支流匯合・河面變窄・形成急流・造出大大小小許多的瀑布。渚滑川的名字源於愛努語中帶有瀑布潭之意的「SO KOTSU」。位於瀧上町的溪谷，被稱為「錦仙峽」，其壯觀優美的景色恭候著您的到訪。

流入鄂霍次克海的渚滑川，在瀧上町與支流匯合，河面變窄，形成急流，造出大大小小許多的瀑布。渚滑川的名字源於阿伊努語瀑布潭之意的“SO KOTSU”。位於瀧上町的溪谷，被稱為“錦仙峽”，其壯觀優美的景色恭候著您的到訪。

แม่น้ำโขงที่ไหลลงไปยังทะเลออกตักนั้น ได้ไหลมาบรรจบกับแม่น้ำที่ทาคิโนะอุเอะโจ ความกว้างของแม่น้ำนั้นแคบลงทำให้กระแสน้ำไหลเชี่ยว เกิดเป็นน้ำตกใหญ่น้อยขึ้นเป็นจำนวนมาก ที่มาของชื่อแม่น้ำโขงชื่อนี้มาจากภาษาไอน "โซ โคะซี" ซึ่งหมายถึงอ่างน้ำตก พวกเขาที่อยู่ในทาคิโนะอุเอะโจมีชื่อเรียกว่า "คินเซนเคียว" ความองอาจและทัศนียภาพอันงดงามนั้นกำลังรอให้ท่านมาเยือนอยู่

## ハーブガーデンと錦仙峡を訪ねるみち

渚滑川に沿って散策する5.4kmの遊歩道は「美しい日本の歩きたくなるみち500選」に選ばれています。

The 5.4-km trail along the Shokotsu River has been selected as one of Japan's 500 most beautiful walking paths.

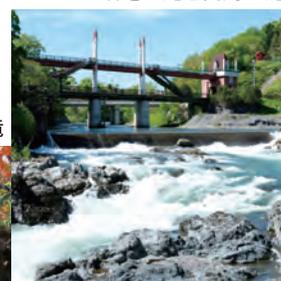
쇼코쓰강을 따라서 산책하는 5.4km의 산책길은 '아름다운 일본의 걷고 싶은 길 500선'에 선정되어 있습니다.

沿渚滑川所設5.4公里長的散步道被選為「最想漫步遊覽的日本美景之路500選」之一。

沿渚滑川所設5.4公里長的散步道被選為“想漫步遊覽的日本最美之路500選”之一。

เส้นทางเดินเล่น 5.4 กิโลเมตรซึ่งเดินเลียบชายฝั่งแม่น้ำโขงชื่อนี้ได้รับการคัดเลือกให้เป็น “500 เส้นทางที่อยากเดินเล่นของญี่ปุ่น”

### 蛟竜の滝と白馬の滝



夫婦の滝



### 洛陽の滝





# 魚と人の冒険

渚滑川は、ニジマスなどの  
フライフィッシングに絶好の場所。  
魚と人が勝負する川です。  
滝上町はこの川の魚を守り、  
釣り人の楽しみも守ろうと  
「キャッチアンドリリース」を  
日本で最初に宣言しています。



滝上町内の渚滑川約  
30kmはキャッチ&リ  
リース区間と定め、釣  
り人の皆さんに協力  
を呼び掛けています。

## 渚滑川キャッチ&リリース

The Shokotsu River is a mecca for fly fishing. Takinoue was the first place in Japan to declare its intention to institute catch-and-release regulations to protect both the local fish population and the enjoyment of anglers.

쇼코쓰강은 플라이피싱의 절호의 장소. 다키노우에초는 이 강의 물고기와 낚시꾼들의 즐거움을 지키기 위해 잡았다가 다시 놔주는 '캐치 앤드 릴리스'를 일본 최초로 선언하였습니다.

渚滑川は進行飛蠅釣の最佳場所。滝上町為了保護渚滑川の魚類以及釣魚愛好者的樂趣，是日  
本國內首座發表了「釣後放流 (Catch and Release)」宣言的城市。

渚滑川是进行飞蝇钓的最佳场所。滝上町为了能够良好的保护河内的鱼类以及钓鱼爱好者的乐  
趣，是日本国内首座发表了“钓后放流 (Catch and Release)”宣言的城市。

แม่น้ำโชโคซึนั้นมัสถานที่เหมาะสมที่สุดในการตกปลาแบบปล่อยพิชซึ่ง ทาคิโนะอูเอะโจได้ประกาศ  
เป็นครั้งแรกในญี่ปุ่นในเรื่องการคุ้มครองทั้งปลาในแม่น้ำและความสนุกสนานเพลิดเพลินของนักตก  
ปลาและการจับและปล่อยปลาที่เรียกว่า “แคช แอนด์ รีลีส”

# ウキウキ浮島

あっちに、こっちに、大小の沼。  
ぽっかり浮かぶ、小さな島々。  
長い長い自然の営みが  
不思議な風景をつくりました。  
水生植物や高山植物、野鳥など  
いのちが育つ湿原です。



## 浮島湿原 MAP E

Islets are found in the small and large ponds. The mysterious scenery has been created by the workings of nature over long periods of time. Ukishima Wetland is home to a variety of wildlife including aquatic plants, alpine plants and wild birds.

크고 작은 늪에 떠 있는 작은 섬들, 유구한 자연의 역사가 신비로운 풍경을 만들어냈습니다. 수생식물과 고산식물, 들새 등, 생명이 자라나는 우키시마 습원입니다.

浮現於大小湖沼裡的小島，是經大自然的長期打造形成的奇異風景。這裡也是一處生長著水生  
植物、高山植物、以及野鳥等，孕育著寶貴生命的浮島濕原。

浮现于大小沼泽里的小岛，是经大自然的长期打造形成的奇异风景。这是一处生长着水生植物、  
高山植物，以及野鸟等，孕育着宝贵生命的浮岛湿原。

เกาะเล็ก ๆ ที่หลายที่ผุดขึ้นมาในสระน้ำทั้งใหญ่และเล็ก ธรรมชาติที่มีมาอันยาวนานนั้นได้สร้างขึ้น  
เป็นทัศนียภาพที่แปลกน่าพิศวง เป็นลุ่มน้ำแห่งเกาะลอยที่หล่อเลี้ยงชีวิตของพืชที่อยู่ใต้น้ำ, พืชบน  
ภูเขาสูง, นกป่าและอื่นๆเป็นต้น

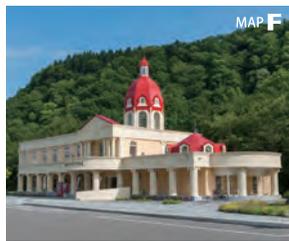
# 旅人の遊び場

スポーツ、入浴、宿泊など、

滝上町にはたくさんの旅の楽しみがお待ちかね。

行動的に楽しむか、のんびり過ごすか、

お好みに合わせた旅のプランを組み立ててみませんか。



## 道の駅「香りの里たきのうえ」

滝上町の旅の情報も、ハッカなどハーブ製品、木工芸品などお土産もおまかせ。

### Michi-no-Eki Kaori no Sato Takinoue (roadside rest area)

Tourist information on Takinoue, mint and other herbal products, and wood crafts and other souvenirs and gifts are available here.

☎ (0158) 29-3300



## ホテル溪谷

おしゃれな西洋風のホテル。溪谷を眺めながら岩風呂でおくつろぎください。

### Hotel Keikoku

A stylish Western-style hotel. Relax in the rock bath while delighting in views of the gorge.

☎ (0158) 29-3399



## 虹の橋

まるで童話の世界のような三角屋根の展望台。放水して人工の虹をつくります。

### Rainbow Bridge

The observatory with its triangle-shaped roof resembles a structure in a fairytale world. A rainbow is created when the fountains are active.



## 溪谷公園 (パークゴルフ場・キャンプ場)

ファミリーにおすすめ。キャンプや36ホールのパークゴルフを楽しめます。

### Keikoku Park (park golf course, campsite)

This is the perfect place for families. Visitors can enjoy camping and park golf on the 36-hole course.

☎ (0158) 29-4233

Takinoue is filled with the delights of travel, including sports, bathing and accommodations. Why not tailor your trip to your liking?

스포츠, 온천욕, 숙박 등, 다키노우에초에는 여행의 즐거움이 가득합니다. 기호에 맞게 여행 계획을 짜 보시지 않겠습니까?

運動、泡温泉、住宿等、您可以在瀧上町享受到各種旅行之趣。您不妨根據自己的喜好・將瀧上町列入旅程計劃如何？

运动、泡温泉、住宿等，洵上可以让您享受到各种的旅行之趣。您不妨根据自己的嗜好，将洵上也列入旅程计划如何？

ที่พักに余裕を以て、その楽しみをいろいろと楽しみたい方には、温泉、宿泊、観光施設、また、お土産など、いろいろと揃っています。ぜひ、お楽しみください。



## 郷土館

明治の開拓時代から現在までの貴重な郷土資料を展示しています。SL館も併設。

### Folk Museum

This museum exhibits valuable materials related to the area from the pioneering days in the Meiji era (1868 – 1912) to the present. The Steam Locomotive Museum is also here.

☎ (0158) 29-3499



## 童話村交流プラザ

芝さくらや、渚滑川などの溪谷の眺めが楽しめるスポット。

### Fairy Tale Village Exchange Plaza

Visitors can enjoy views of moss phlox flowers and the gorge including the Shokotsu River.

☎ (0158) 29-2420



## ウッドパークゴルフ場

国際パークゴルフ協会公認、大きな大会も開催できる36ホールコース。

### Wood Park Golf Course

This is a course certified by the International Park Golf Association. Even large competitions can be held at this 36-hole course.

☎ (0158) 29-2500



## 桜ヶ丘スキー場

雪質がよくナイター設備も完備。初心者も上級者も楽しめます。春は桜の名所です。

### Sakuragaoka Ski Area

The snow is of excellent quality, and the facilities for skiing at night are complete. Both beginners and experts can enjoy themselves here. It is also known as a place for cherry blossom viewing in spring.

☎ (0158) 29-2500

# 住人のおもてなし

この町の農業者や職人たちが

町を訪れた人に食べてほしい、使ってほしいと

自然の恵みに、アイデアひねってひと工夫。

作り手の笑顔が見えるような

とっておきの特産品を用意しています。



🍵はっか製品／滝上町を代表するはっか農場の自家製。爽やかな香りが人気。

🌿Mint products / These homemade products created by a major mint farmer in Takinoue are popular for their refreshing flavor.



🌿ハーブティー／無農薬で栽培、乾燥、ブレンドしたミント、レモンバームなどのお茶。

🌿Herb tea / Organically grown mint, lemon balm and other herbs are dried and blended.



[お問い合わせ] 道の駅「香りの里たきのうえ」

Wishing to offer special local products to visitors, the town residents have added a unique twist to the bounties of nature. The local products reflect the smiles of producers.

주민들이 마을을 찾아온 방문객을 위해 풍요로운 자연의 은혜를 활용, 제작자의 웃는 얼굴이 느껴지는 특산품을 준비하고 있습니다.

當地居民花費心思讓到訪瀧上町的遊客更能享受到來自大自然的禮物，特別準備了能夠讓您看到生產者誠意的各種特產品。

当地居民为了使您能够更好的享受来自大自然的礼物，特别准备了能够让您看到生产者诚意的各种土特产品。

ผู้อยู่อาศัยทั้งหลายในเมืองนี้ ได้ผลิต ผลิตภัณฑ์ทางการเกษตรโดยนำประโยชน์ที่ได้จากธรรมชาตินี้มาประยุกต์ใช้เพื่อประสงค้จะมอบให้แก่ท่านที่เดินทางมาเยือนเมืองแห่งนี้ ผลิตภัณฑ์พิเศษที่สามารถเห็นในหน้าที่ยิ้มแย้มของผู้ที่ผลิตได้นั้นเราได้เตรียมไว้อย่างพร้อมสรรพ

🍷ピザ🍷シフォンケーキ／町内産小麦「きたほなみ」使用。ピザはもっちり、ケーキはふわふわ。

🍷Pizza 🍷Chiffon cake / Kitahonami wheat from the town is used. Savor the pizza with its fluffy crust and enjoy the soft and spongy cake.



🧀フレッシュクリームチーズ🥛飲むチーズ／行者にんにく入りなどのチーズや、脂肪分0%の飲むタイプ。

🧀Fresh cream cheese 🥛Drinkable cheese / Cheeses such as those containing alpine leeks and fat-free drinkable cheese are available.



[Inquiries] Michi-no-Eki Kaori no Sato Takinoue ☎ (0158) 29-3300

住人のおもてなし



滝上ブランド  
Takinoue Brand



【お問い合わせ】道の駅「香りの里たきのうえ」  
【Inquiries】Michi-no-Eki Kaori no Sato Takinoue  
☎ (0158) 29-3300

◎豆腐◎さんまおから漬け／豆腐は道産大豆の濃厚な味。さんまの大豆搾りかす漬けも好評。

◎Tofu ◎Pacific saury marinated in soy pulp / This tofu made of soybeans from Hokkaido is rich in flavor. Pacific saury marinated in soybean strained lees is also popular.



◎ばっこ柳のまな板／弾力性や耐久性に優れ料理人も愛用。包丁が触れた感触が抜群。

◎Bakko yanagi (Salix bakko) cutting board / This cutting board is so excellent in its elasticity and durability that it is even beloved by chefs. The feeling you get when your knife touches the board is delightful.



◎黒大豆酢◎行者にんにく酢／無農薬で作った農作物や山菜の酢。料理のかくし味に。

◎Black soybean vinegar ◎Alpine leek vinegar / Vinegar made with organic produce and wild vegetables. Use it as a secret ingredient when cooking.



◎コーンフレーク◎パンプキンフレーク／とれたての原料を無添加、無着色で加工。

◎Corn flakes ◎Pumpkin flakes / Fresh ingredients are produced without using additives or colorings.



北の大地を駆けめぐる周遊200キロ  
オホーツクの魅力を発見

Discovering the fantastic Okhotsk throughout  
spectacular 200km road in Hokkaido

# 花回遊

Hanakaiyu

「花回遊」とは滝上町、紋別市、湧別町、遠軽町、遠軽町丸瀬布、遠軽町白滝の6つの地区が、新しいオホーツクの魅力を創造したフラワーロード。

“Hanakaiyu” is a new fascinating Flower road in Okhotsk created by six districts, Takinoue, Mombetsu, Yubetsu, Engaru, Engaru-cho Maruseppu, Engaru-cho Shirataki.



かみゆうべつ  
チューリップ公園  
(5月上旬～6月上旬)

花の  
見どころの  
一例

オホーツク流氷公園  
ラベンダー (7～8月)



芝ざくら滝上公園  
(5月上旬～6月上旬)



まるせつ藤園  
(6月上旬)



ゲートボール公園  
ツツジ (5月)



太陽の丘えんがる公園  
コスモス (8～9月)

